



# 三藩市〔舊金山〕、縣政府 (City and County of San Francisco) 「修復三藩市〔舊金山〕鉛危害計劃」 (Fix Lead SF)

## 「修復三藩市〔舊金山〕鉛危害計劃」申請 附錄 A — 《租戶通知與協議》

您的物業業主已決定參加由三藩市〔舊金山〕、縣政府（以下簡稱「市政府」）推行名為「修復三藩市鉛危害計劃」 (Fix Lead SF)（以下簡稱「計劃」）。您參與此「計劃」是自願的。此「計劃」的目的是減少樓房內的鉛危害。降低樓房內的鉛危害會減少兒童鉛中毒的機會。

### 計劃效益

老舊樓房的油漆、泥土、和灰塵可能含有鉛。鉛是有毒的物質。鉛中毒會損害幼兒的大腦、神經、和腎臟。鉛中毒可使兒童更難於學習及集中注意力，並可能導致行為問題。

1. 「計劃」所提供的檢查服務是應該可以檢測到您居住單位內的鉛。
2. 「計劃」的目的是清除單位中最危險和難以解決的鉛危害風險。
3. 「計劃」聘用經過培訓和認證的專業人員來安全處理鉛危害工程。因翻新樓房和重新髹上油漆所產生的油漆灰塵對兒童是危險的。「計劃」將使用經加州公共衛生局 (California Department of Public Health) 認證的處理鉛專業人員從事相關鉛的工程。

美國環境保護署印製的「保護您的家人遠離家中的鉛毒」 (“Protect Your Family from Lead in Your Home”) 小冊子可提供更多資訊。您也可以致電 (415) 252-3882 聯絡三藩市公共衛生署 (San Francisco Department of Public Health) 的兒童環境衛生促進計劃 (Children’s Environmental Health Promotion Program) 查詢相關教育資料。

### 可能需要搬離居住單位

預期將會有不少工程項目是需要住戶在工作日離開其單位，但會在當天完畢時返回住所。在某些情況下，「計劃」會建議住戶離開居住單位數天（通常少於 20 日）。如果業主無法提供合適的替代居所，「計劃」會支付住戶暫時搬離單位的費用。在工程期間離開工作範圍是要保護住戶的健康和安全。

搬離選項: 以下其中之一  
○ 建築物內的空置單位，或  
○ 與家人和朋友同住，或  
○ 住所附近的酒店

如果您需要短暫搬離居住單位，接下來會出現的情況，包括：

- 「計劃」將直接與您聯絡，並尋找合適的搬離地點。
- 如果您需要入住酒店，「計劃」將直接支付酒店費用，並償還給您其他特定的必要費用。
- 如果您不想搬離，那麼「計劃」將無法確保執行工作期間您的安全和健康。我們強烈建議您在有需要時搬離。
- 暫時搬離後，您有權搬回原來的單位，並繳付相同租金。



「修復三藩市〔舊金山〕鉛危害計劃」 (Fix Lead SF)  
c/o Children’s Environmental Health Promotion Program  
San Francisco Department of Public Health  
49 South Van Ness Avenue, 6<sup>th</sup> Floor  
San Francisco, CA 94103  
(415) 252-3882 [fixleadsf@sfdph.org](mailto:fixleadsf@sfdph.org)

## 住戶的責任

單位住戶在促使暢順、高效率和安全減低鉛風險工程項目的施工上可發揮關鍵作用。以下是您如何與「計劃」合作的方法：

- 允許「計劃」的工作人員進入您的居住單位 — 「計劃」的人員進入單位是為了對單位作出檢查、擬定待完成的工作清單、以及完成工作。「計劃」的工作人員將盡可能與您先預約時間。
- 準備您的居住空間 — 將較小的個人物品放入箱子內或移出工作範圍。必要時，工程人員需要移動您的家具。
- 只允許工作人員進入工作範圍 — 為了防止住戶暴露於或接觸到鉛塵，工作範圍將被阻隔。保護自己，避免進入工作範圍。
- 如有必要，作出暫時搬離的準備 — 由於您不能進入工作範圍，您需要準備好隨身攜帶一天或更長時間所需的物品。
- 確認參與狀況 — 讓「計劃」知道您的家人是否有參與「母、嬰、兒童營養計劃」(WIC)、「加州新鮮食物券補助」(CalFresh) 或、「加州醫保」(MediCal)。市政府將利用這些資料以確保所有家庭都獲得健康的住房。

### 參與計劃？不用擔心！

市政府還會打電話給您回答您可能有的任何問題。

## 協議

當我在附錄 B 簽署我的姓名時即表示我是同意協議，並申明以下內容：

- 我已收到及審閱此《租戶通知與協議》的副本，並且我是瞭解它的內容。在對我的單位進行初次檢查鉛日之前，我可以撤回我參與「計劃」的協議。
- 我將允許「計劃」的員工、承包商、和代理商在指定的時間內進入我的單位進行與此計劃有關的減低鉛危害工程，包括檢查和其他工作。
- 當「計劃」建議我短暫離開我的單位時，我可以自願搬到酒店或其他臨時住房，而「市政府」將承擔酒店房間的費用和某些其他特定的相關搬離費用。我瞭解同意搬離是在減低鉛危害工程的施工期間保障我自己和家人安全的最佳方式。
- 當我同意在按照「計劃」所施行減低鉛危害工程期間暫時搬離我的單位，我知道我的房東不會根據《三藩市租金條例》(San Francisco Rent Ordinance) 出於不正當目的收回我的單位。
- 我豁免三藩市、縣政府及其承包商、分包商、和代理商的任何損失或賠償，包括因為「計劃」執行減低鉛危害工程時所隨之發生或間接造成的損失。

(「計劃」將致電給您，並且郵寄給您有關「計劃」的更多詳細資訊。當「計劃」的工作人員致電與您商討項目的時候，您仍可以改變是否參加「計劃」的想法。)

3/4/22



「修復三藩市〔舊金山〕鉛危害計劃」(Fix Lead SF)  
c/o Children's Environmental Health Promotion Program  
San Francisco Department of Public Health  
49 South Van Ness Avenue, 6<sup>th</sup> Floor  
San Francisco, CA 94103  
(415) 252-3882 [fixleadsf@sfdph.org](mailto:fixleadsf@sfdph.org)